



# Sang tên tài sản khi có người qua đời...

## Tôi có phải ra Tòa để thừa hưởng tài sản của người quá cố hay không?

Không phải lúc nào cũng thế. Nếu quý vị có quyền pháp định được thừa hưởng tài sản cá nhân, chẳng hạn như tiền trong trương mục ngân hàng hoặc chứng khoán, và di sản đó trị giá từ \$100,000 trở xuống, quý vị có thể không cần phải ra tòa.

Có một tiến trình giản hóa để quý vị sang tên tài sản cho mình. Nhưng tiến trình này không dùng được cho bất động sản, chẳng hạn như nhà cửa.

## Làm thế nào để tôi biết được là trị giá di sản là từ \$100,000 trở xuống?

Muốn tính trị giá di sản:

*Tính:*

- Tất cả bất động sản và tài sản cá nhân
- Tất cả các quyền lợi bảo hiểm nhân thọ hoặc hồi hưu sẽ được trả cho di sản đó.

*Dùng tính:*

- Xe cộ
- Bất động sản ở ngoài California
- Tài sản trong tín quỹ, gồm cả tín quỹ sống
- Bất động sản hoặc tài sản cá nhân của người quá cố cùng làm chủ với người khác (joint tenancy)
- Tài sản (chung, tựa như chung hoặc riêng rẽ) sang tay trực tiếp cho người phối ngẫu còn sống
- Bảo hiểm nhân thọ, quyền lợi tử tuất hoặc tài sản khác không phải qua tiến trình giải quyết di sản sang tay trực tiếp cho những người thừa hưởng

- Tiền lương chưa lãnh hoặc thù lao nào khác đến tối đa là \$5,000 phải trả cho người quá cố
- Tiền nợ hoặc để đương (nợ nhà) của người quá cố.

Muốn biết đầy đủ danh sách này, xem Probate Code (Bộ Luật Giải Quyết Di Sản) § 13050.

## Tôi có thể trừ bớt đi số tiền người quá cố còn nợ khi tính trị giá di sản hay không?

Không. Quý vị không được phép trừ đi số tiền người quá cố còn nợ.

## Còn nếu di sản đang được Giải Quyết Di Sản thì sao?

Quý vị không được dùng tiến trình này, trừ phi Người Đại Diện Cá Nhân của di sản đó có văn bản cho phép quý vị.

## Bất cứ ai cũng có thể dùng tiến trình giản hóa này hay không?

Quý vị sẽ hội đủ điều kiện nếu quý vị có quyền pháp định được thừa hưởng tài sản của người quá cố. Quý vị phải là người thừa hưởng có tên trong Chúc Thư hoặc người thừa kế nếu người kia qua đời mà không để lại Chúc Thư. Những người khác cũng có thể hội đủ điều kiện, chẳng hạn như người giám hộ hoặc quản hộ di sản. Muốn biết đầy đủ danh sách này, xem Probate Code (Bộ Luật Giải Quyết Di Sản) § 13051.



**ACCESS**

**San Francisco Superior Court**

400 McAllister Street  
Room 208  
San Francisco, CA  
94102-4514

**415.551.5880**

[www.sfgov.org/courts](http://www.sfgov.org/courts)

## **Làm thế nào để tôi sang tên tài sản cho tôi?**

Nếu quý vị có quyền thừa hưởng tài sản đó, hãy nộp một bản chứng thệ cho người, công ty hoặc ngân hàng đang giữ tài sản đó.

## **Còn nếu có quá nhiều tài sản để sang tên thì sao?**

Quý vị có thể liệt kê tất cả các tài sản đó trong một bản chứng thệ. Hoặc, quý vị có thể lập một bản chứng thệ cho mỗi tài sản.

## **Tôi lập bản chứng thệ như thế nào?**

Nhiều ngân hàng và các cơ quan khác có bản chứng thệ của riêng họ. Do đó, hãy hỏi họ trước và xin một mẫu này. Nếu họ không có, quý vị có thể dùng bản chứng thệ mẫu kèm theo tập hướng dẫn này.

## **Còn nếu có người khác cũng có quyền thừa hưởng tài sản của người quá cố thì sao?**

Tất cả những người thừa kế đều phải ký vào bản chứng thệ. Như vậy sẽ cho thấy là tất cả những người này đều đồng ý là tài sản có tên trong bản chứng thệ của quý vị có thể được sang tên cho quý vị.

## **Tôi có phải đưa chứng khế thị thực bản chứng thệ hay không?**

Không. Nhưng nhiều cơ quan sẽ yêu cầu quý vị thị thực. Do đó cũng nên đưa ra chứng khế thị thực.

## **Tôi có phải kèm theo văn kiện nào khác với bản chứng thệ hay không?**

Có. Hãy kèm theo:

- Một bản sao thị thực giấy khai tử của người quá cố
- Bằng chứng cho thấy người quá cố làm chủ tài sản đó (chẳng hạn như sổ ngân hàng, biên nhận tồn kho, chứng thư chứng khoán)
- Bằng chứng về danh tính của quý vị (chẳng hạn như bằng lái xe hoặc sổ thông hành [hộ chiếu])
- Bản kiểm kê và định giá tất cả bất động sản của người quá cố tại California

## **Tôi phải chờ bao lâu mới được sang tên tài sản?**

Quý vị phải chờ ít nhất là 40 ngày sau khi người đó qua đời.

## **Nếu tôi cần được giúp thì sao?**

Quý vị có thể nhờ luật sư. Hãy gọi cho Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư của Luật Sư Đoàn San Francisco:

**415-989-1616**

Hoặc, hãy đến ACCESS Center:

Civic Center Courthouse, Phòng 208

400 McAllister Street, San Francisco

**415-551-5880**

Hoặc, hãy đọc luật về sang tên tài sản. Xem California Probate Code (Bộ Luật Giải Quyết Di Sản California), §§ 13100-13115.

**Chỉ Để Làm Mẫu**  
**Xin điền mẫu đơn Anh ngữ**

**Bản Tuyên Khai Theo California Probate Code § 13100-13115**

Tôi, \_\_\_\_\_ tuyên khai như sau:

1. \_\_\_\_\_ (tên người chết), đã qua đời vào ngày \_\_\_\_\_ (ngày chết) tại Quận San Francisco, California.
2. Từ ngày người đó qua đời đến nay đã được ít nhất là 40 ngày, như được ghi trong bản sao thị thực giấy khai tử của người chết.
3.  Hiện nay cũng như trước đây đều không **HOẶC**  Người Đại Diện Cá Nhân của người quá cố có phiên tòa nào được tổ chức tại California về việc điều hành di sản của người quá cố.  Người Đại Diện Cá Nhân của người quá cố đã có văn bản đồng ý cho trả tiền, sang tên, hoặc giao tài sản được nêu trong bản tuyên khai này.
4. Trị giá gộp hiện nay của bất động sản và tài sản cá nhân của người quá cố tại California, không kể tài sản quy định trong Probate Code § 13050, không nhiều hơn \$100,000.
5.  Bản kiểm kê và định giá bất động sản **HOẶC**  Di sản không có bất động sản. trong di sản của người quá cố được đính kèm theo đây;
6. Tài sản sau đây sẽ được trả tiền, sang tên hoặc giao cho người ký tên dưới đây theo Probate Code § 13100: *[ghi tài sản sẽ được sang tên]*  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
7. (Những) người thừa kế của người quá cố, như được quy định trong Probate Code § 13006, là:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
8. Tôi là:  
 một (những) người thừa kế quyền lợi của người quá cố trong tài sản đã nêu **HOẶC**  được phép theo Probate Code § 13051 để hành động thay mặt cho (những) người thừa kế của người quá cố về quyền lợi của người quá cố trong tài sản đã nêu
9. Không có người nào khác có quyền hưởng quyền lợi của người quá cố trong tài sản đã nêu.
10. Tôi yêu cầu trả tiền, giao hoặc sang tên tài sản đã nêu cho người ký tên dưới đây.

*Tôi tuyên khai những điều trên đây là thật và đúng và sẵn sàng chịu phạt theo luật của Tiểu Bang California nếu khai man.*

Ngày \_\_\_\_\_ Ký Tên \_\_\_\_\_ Viết Tên \_\_\_\_\_

*[Nếu có nhiều người khai được quyền hưởng tài sản đã nêu, tất cả đều phải ký vào bản chứng thệ này. Nếu thế, những người khai khác có thể ký tên dưới đây.]*

Ngày \_\_\_\_\_ Ký Tên \_\_\_\_\_ Viết Tên \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_ Ký Tên \_\_\_\_\_ Viết Tên \_\_\_\_\_

# Những vụ giải quyết di sản dùng các từ ngữ đặc biệt. Sau đây là một số từ ngữ đó:

**Người Điều Hành:** người (thông thường là người phối ngẫu, bạn đời sống chung hoặc thân nhân gần) được tòa chỉ định để quản trị di sản của người quá cố không có Chúc Thư. Người điều hành cũng được gọi là người đại diện cá nhân của di sản đó.

**Người Thừa Hưởng:** người được thừa hưởng gia tài khi có Chúc Thư.

**Người Quá Cố:** người đã chết.

**Di Sản Của Người Quá Cố:** tất cả bất động sản hoặc tài sản cá nhân đang thuộc quyền sở hữu của một người khi họ qua đời.

**Người Thi Hành:** người được chỉ định trong Chúc Thư và được tòa bổ nhiệm thi hành các ý nguyện của người quá cố. Người thi hành cũng được gọi là người đại diện cá nhân của di sản đó.

**Người Thừa Kế:** người hưởng gia tài khi không có Chúc Thư.

**Chúc Thư Tự Tay Viết:** là Chúc Thư tự tay người lập Chúc Thư viết, đề ngày và ký tên.

**Không Có Chúc Thư:** khi người quá cố không để lại Chúc Thư.

**Thừa Kế Khi Không Có Chúc Thư:** thứ tự những người được thừa hưởng gia tài khi có người chết mà không để lại Chúc Thư.

**Tín Quỹ Sống:** là tín quỹ được thành lập khi một người còn sống để phân phát tiền bạc hoặc tài sản cho một người hoặc tổ chức khác.

**Tài Sản Cá Nhân:** những món như tiền mặt, chứng khoán, vật trang sức, quần áo, bàn ghế, hoặc xe cộ.

**Người Đại Diện Cá Nhân:** là người điều hành hoặc người thi hành được tòa án chỉ định để quản trị di sản.

**Giải quyết di sản:** là tiến trình pháp lý tại tòa để thi hành Chúc Thư. Tiến trình tòa án để phân phối tài sản của người quá cố, trả những món nợ của người quá cố và giải quyết các trách nhiệm tài chính của người quá cố.

**Bất Động Sản:** nhà cửa và đất đai.

**Người Thừa Kế:** bất cứ người nào có quyền pháp định được thừa hưởng gia tài của một người chết, dù theo Chúc Thư hoặc theo Probate Code.

**Có Chúc Thư:** khi người quá cố có để lại Chúc Thư.

**Tín Quỹ:** một cách xếp đặt để giao tài sản cho một người nào đó giữ hộ cho một người khác.

**Chúc Thư:** một văn kiện pháp lý ghi các ý nguyện của một người về cách giải quyết di sản của họ sau khi họ qua đời.